

T43a

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	当前金融危机给欧洲和中国带来的共同挑战，以及引发的不同问题	common challenges posted by current financial crisis and differentiated problems in Europe and China	Les defis communs poses par la crise financiere et les differents problemes auxquels font faces l'Europe et la Chine.
2	中国和欧盟在贸易、发展和国际机制建构中的共同立场	common grounds in trade, development and international institution building	Points communs en matiere d'echanges, de developpement et d'institutionnalisation.
3	能源短缺（水资源等）、气候变化	face a possible lack of resource (wateran so on) ,climate change	faire face a un manque possible de ressources (eau,energie, etc), changement climatique.
4	经济问题（贫富差距扩大）	economic issue (the gap between rich and poor)	resoudre le probleme economique du fosse entre riches et pauvres
5	欧盟和中国在全球治理中的作用	EU and China's role in international governnance	Le role de la Chine et de l'Europe en terme de gouvernance internationale.
6	现存国际机制的完善与新机制的建构	the improvement of existing and building of new internaional institutions	L'amelioration des institutions existantes et la construction de nouvelles institutions.
7	欧盟和中国不是作为美国的对立面，而是作为积极的、有批判精神的伙伴	EU and China work not as adversary of the US but as active and critical partners	La Chine et l'UE agissent comme des partenaires actifs et critiques des Etats Unis plutot que comme leur adversaires.

分享经验教训 / **Experiences**

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

1	欧盟应对当前经济危机的经验	the experiences of EU in combating current economic crisis	Experiences de l'UE dans la lutte pour résoudre la crise économique actuelle
2	欧盟的治理模式	the EU governance model	le modèle de gouvernance de l'UE
3	中国在国家建构中的经验	Chinese experience during the state-building process	l'expérience chinoise de construction de l'Etat
4	对话，加深了解，对于中国和欧洲尤为重要	dialogue, knowing each other, in particular China and Europe is essential	le dialogue, permettant une meilleure connaissance réciproque, est essentiel, en particulier entre Chine et Europe
5	中国和欧洲这两个古老文化对世界其他地区的贡献	contributions of these two ancient cultures to the rest of the world	les deux anciennes cultures doivent apporter leur contribution au reste du monde
6	从全球视角、以集体合作方式确认共同利益和目标	identify common interests and goals, from global prospect, in a manner of managing collectively	identifier les intérêts et objectifs communs, avec une perspective globale, avec une gestion collective
优先行动方案 / Priority actions			
1	社会问题（社会保障，健康保障）	social issue (differences of social protection, health protection)	résoudre le problème social (différence de protection et de sécurité sociales; harmoniser droits du travail, les régimes de sécurité sociale)
2	认同问题（对宗教信仰、传统、文化和语言的尊重）	identity issue (repection of religions, traditions, culture and languages)	résoudre le défi identitaire, en respectant les religions, traditions, cultures et langues